

Peter Cornelius

1824

Ave Maria

für Gesang (mittlere Stimmlage) und Klavier (Orgel)
for Medium Voice and Piano (Organ)

Herausgegeben von / Edited by
Wolfgang Birtel

ED 21319
ISBN 979-0-001-18146-4

PREVIEW
Low Resolution

Ave Maria

Peter Cornelius
1824-1871

Singstimme

Klavier / Orgel

5

10

*) Orig.: es inter mulieribus

Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorised copying of music is forbidden by law,
and may result in criminal or civil action.

14

18

22

PREVIEW

Low Resolution

Anmerkungen

Als »Dichterkomponist« hat sich der Mainzer Komponist Peter Cornelius (1824–1874) oft selbst bezeichnet: Das Komponieren und das Schreiben beschäftigte ihn zeitlebens gleichermaßen. Kein Wunder, dass er sich insbesondere der Liedkomposition verpflichtet fühlte, dies bereits in seiner Berliner Studienzeit Ende der 1840er-Jahre. Das Ave Maria, CWV 145, fand sich im Nachlass des Komponisten. Er schrieb das Lied im September 1862 in Nonntal bei Salzburg nieder¹ und widmete es »Fräulein von Hilleprandt zum 13. September 1862«, einer hochbegabten Sängerin, die im Hofe der Großfürstin Helene von Russland, wo sie seit 1863 als Kammersängerin weilte, als Künstlerin wie menschlich die herzliche Hochachtung Clara Schumanns, Karl Reineckes und anderer namhafter Musiker genoss. Das Autograf gilt als Kriegsverlust. Die Ausgabe orientiert sich an der Erstausgabe von Max Hasse (1930), die eine Fotografie des Originals vorlag. Zudem wurden die beiden Hasse-Abschriften in der Bibliothek der Wissenschaftlichen Stadtbibliothek (Signaturen: PCA Mus. ms. 22)² herangezogen. Die Abweichungen zwischen den beiden Abschriften auf den Zusatz des Erstdrucks (»Sehr ruhig, nur innerlich stark bewegt«) wurde von mir nicht berücksichtigt, da sie kaum unterscheiden sich nur geringfügig, insbesondere bei der Setzung von Satzzeichen, die in der Erstausgabe markiert sind. Ein weitere (»Jesu« statt »Jesus«) findet sich in Takt 17; ein Akkordton in Takt 17 ist in der Erstausgabe durch einen Klammern gesetzt.

Das Ave Maria ist ein schlichtes, akkordisch begleitetes Lied, das sich für eine Orgel oder Klaviereinsatz wie kirchlichen Gebrauch eignet. Die Klavierstimme kann dabei leicht durch einen anderen Instrumenten ersetzt werden.

Wolfgang Birtel

Explanation

The Mainz composer Peter Cornelius (1824–1874) has often referred to himself as a »poet-composer«, devoting himself equally to composing and writing. This was no surprise, given his life-long involvement with both. It is hardly surprising that he felt particularly drawn to the composition of songs, even while a student in Berlin at the end of the 1840s. This Ave Maria CWV 145 was found among the composer's estate in Nonntal near Salzburg¹ and dedicated it to 'Fräulein von Hilleprandt, 13. Sept. 1862'. The musical and personal qualities earned the admiration of Clara Schumann, Karl Reinecke and other musicians at the court of the Grand Duchess Helene of Russia, where she performed. The original manuscript was lost in World War I. This edition is based upon the first edition by Max Hasse (1930), which still features a photograph of the original at his disposal. Reference has also been made to two copies by Hasse in the possession of the Wissenschaftliche Stadtbibliothek (Wissenschaftliche Stadtbibliothek, shelf mark PCA Mus. ms. 22)². The original manuscript and the two copies in the Wissenschaftliche Stadtbibliothek addendum added in the first printed version ('very calm, though with inner strong movement') to the first printed version only differ slightly, mainly where phrasing is concerned. One note of a chord in bar 17 is pointed out and there is another ('Jesu' instead of 'Jesus') in bar 17; one note of a chord in bar 17 is pointed out, as it only appears in one copy.

This Ave Maria is simple, accompanied with chordal accompaniment, eminently suitable for performance in concerts or in church services. The piano part may easily be replaced by organ.

Wolfgang Birtel

Translation Julia Rushworth

¹ Siehe dazu Günter Wagner, Peter Cornelius. Verzeichnis seiner musikalischen und literarischen Werke. (=Mainzer Studien zur Musikwissenschaft 13) Tutzing 1996, S. 177f.

² Zit. nach Erich Schenk, Ein bisher verschollenes Duett von Peter Cornelius, in: »Zeitschrift für Musik« 1925 (9), H. 9, S. 521.

³ Frau Silja Geisler-Baum M. A. sei herzlich für ihre Hilfe bei der Bereitstellung gedankt.

¹ For details of sources see Günter Wagner, Peter Cornelius. A list of his musical and literary works. (Mainz studies in musicology 13) Tutzing 1996, p. 177f.

² Translated from Erich Schenk, Ein bisher verschollenes Duett von Peter Cornelius [A recently rediscovered duet by Peter Cornelius] in Zeitschrift für Musik [music magazine] 1925 (9), vol. 9, p. 521.

³ Many thanks to Frau Silja Geisler-Baum M. A. for giving access to these documents.